

**BELGISCHE SENAAT**


---

**ZITTING 2000-2001**


---



---

19 JUNI 2001

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997**

**Voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten de doelstelling van het Protocol van Kyoto in acht nemen**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE  
VOORDEBUITENLANDSBETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER COLLA**

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Colla, voorzitter en rapporteur, Dedecker, Destexhe, Devolder, de dames Laloy en Willame-Boonen.
2. Plaatsvervangers : de heren Cornil, Maertens, Malcorps, mevrouw Nagy en de heer Roelants du Vivier.

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**2-775 - 2000/2001 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

**2-727 - 2000/2001 :**

Nr. 1 : Voorstel van resolutie van de heer Roelants du Vivier c.s.  
Nr. 2 : Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2000-2001**


---



---

19 JUIN 2001

---

**Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997**

**Proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis de respecter les objectifs du Protocole de Kyoto**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET  
DE LA DÉFENSE  
PAR M. COLLA**

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Colla, président et rapporteur, Dedecker, Destexhe, Devolder, Mmes Laloy et Willame-Boonen.
2. Membres suppléants : MM. Cornil, Maertens, Malcorps, Mme Nagy et M. Roelants du Vivier.

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**2-775 - 2000/2001 :**

N° 1 : Projet de loi.

**2-727 - 2000/2001 :**

N° 1 : Proposition de résolution de M. Roelants du Vivier et consorts.  
N° 2 : Amendements.

## 1. INLEIDING

De voorzitter stelt voor de bespreking van dit wetsontwerp te koppelen aan de bespreking van het voorstel van resolutie dat over hetzelfde onderwerp door een commissielid werd neergelegd.

Bijgevolg heeft de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake de klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997, en het voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten de doelstelling van het Protocol van Kyoto in acht nemen, besproken tijdens haar vergadering van 19 juni 2001.

## 2. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE EN DUURZAME ONTWIKKELING

De staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verklaart dat de problematiek die het onderwerp vormt van het voorliggende wetsontwerp en het daaraan gekoppelde voorstel van resolutie vandaag prominent aanwezig is in het publieke debat. Hij verwijst naar de recente bijeenkomst van de Europese regeringsleiders te Göteborg, waar een document werd aangenomen dat stelt: «*The (European) Commission will prepare a proposal for ratification before the end of 2001 making it possible for the Union and its Member States to fulfill their commitment to rapidly ratify the Kyoto Protocol.*»

De staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling voegt hieraan toe dat de Ministerraad op 22 december 2000 besloten heeft het wetsontwerp betreffende het Protocol van Kyoto bij de Senaat in te dienen. Bijgevolg verloopt de ratificatieprocedure door de Belgische wetgevende Kamers volgens het tijdsschema dat de Europese instanties hebben aanbevolen.

Hij herinnert eraan dat de Europese Unie in 1998 in Luxemburg besloten heeft de last van de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen te herverdelen over de lidstaten. Het Protocol bepaalt dat Europa een vermindering van 8% moet halen. Dit streefdoel werd op een gedifferentieerde manier gespreid over de lidstaten. Ten opzichte van 1990 moet België zijn uitstoot verminderen met gemiddeld 7,5% over de periode 2008-2012.

Opdat de Verenigde Naties rekening houden met de verdeling in de Europese Unie, moeten de parlementen van alle lidstaten van de Unie het protocol ratificeren, enerzijds, en moeten de vijftien lidstaten en de Commissie de ratificatieoorkonde samen neerleggen bij de zetel van de Verenigde Naties in New York anderzijds.

## 1. INTRODUCTION

Le président propose d'examiner simultanément le présent projet et la proposition de résolution sur le même sujet qui a été déposée par un commissaire.

La commission des Relations extérieures et de la Défense a donc examiné, au cours de sa réunion du 19 juin 2001, le projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997, ainsi que la proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis de respecter les objectifs du Protocole de Kyoto.

## 2. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'ÉNERGIE ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable déclare que la problématique sur laquelle portent le présent projet de loi et la proposition de résolution liée à celui-ci est actuellement au cœur du débat public. Il fait référence à la réunion des chefs d'État et de gouvernement qui s'est tenue récemment à Göteborg et où l'on a adopté un document selon lequel «*the (European) Commission will prepare a proposal for ratification before the end of 2001 making it possible for the Union and its Member States to fulfill their commitment to rapidly ratify the Kyoto Protocol.*»

Le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable ajoute que le Conseil des ministres a convenu le 22 décembre dernier de déposer le projet de loi concernant le Protocole de Kyoto au Sénat. Il s'ensuit que le processus de ratification par les assemblées belges se trouve dans le calendrier préconisé par les instances européennes.

Il rappelle que l'Union européenne a décidé à Luxembourg en 1998 de redistribuer la charge de réduction d'émissions de gaz à effet de serre entre les États membres. Le protocole prévoit pour l'Europe une réduction de 8%. Cet effort de 8% a été réparti de manière différenciée entre les pays membres. La Belgique doit réduire ses émissions de gaz avec 7,5% en moyenne en 2008-2012, par rapport aux émissions de l'année 1990.

Pour qu'il soit tenu compte, au niveau des Nations unies, de la répartition au sein de l'Union européenne, il est nécessaire que, d'une part, tous les pays membres de l'Union aient ratifié le protocole dans leurs parlements respectifs et que, d'autre part, les quinze États membres ainsi que la Commission déposent simultanément les instruments de ratification au siège des Nations unies à New York.

Als de Senaat het wetsontwerp goedkeurt, is hij de eerste van de vier Belgische assemblees die dit moeten doen.

Wat de inhoud van het protocol betreft, verwijst de staatssecretaris naar de memorie van toelichting van het wetsontwerp, meer bepaald naar de blz. 7 tot 11, waar de krachtlijnen van het protocol vermeld staan (stuk Senaat, nr. 2-775/1, 2000-2001).

Ten slotte onderstreept de staatssecretaris dat het Protocol van Kyoto een akkoord is op vrijwillige basis dat niet wordt opgelegd, aangezien het pas in werking zal treden wanneer 55 landen die 55 % van de emissies vertegenwoordigen, het geratificeerd hebben.

De Europese Unie heeft vastberaden te kennen gegeven dat zij ook de Verenigde Staten het protocol wil doen ratificeren maar de staatssecretaris is van mening dat men dat land de mogelijkheid moet geven het protocol later te ondertekenen. Een latere ratificatie uitsluiten is een slechte politieke keuze.

### 3. ALGEMENE BESPREKING

De heer François Roelants du Vivier, mede-indiener van een voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten de doelstelling van het Protocol van Kyoto in acht nemen (zie stuk Senaat, nr. 2-727/1, 2000-2001), wijst erop dat zijn voorstel ertoe strekt de Verenigde Staten ertoe aan te zetten de doelstellingen van het Protocol van Kyoto in acht te nemen.

De Verenigde Staten zijn immers een grote industriële mogendheid, die met 4 % van de wereldbevolking 25 % van de broeikasgasemissies (niveau 1990) veroorzaakt. Een mondiale oplossing voor dit probleem waaraan de Verenigde Staten geen deel zouden hebben, boet dan ook aanzienlijk aan betekenis in.

De indiener van het voorstel van resolutie geeft toe dat hij een beleid denkbaar acht dat is toegespitst op de ratificatie van het protocol zonder de Verenigde Staten. Zodra 55 landen die verantwoordelijk zijn voor 55 % van de broeikasgassen, tot het protocol toetreden, treedt het in werking.

Het probleem rijst eveneens voor een land als Japan. Dit land onderhoudt nauwe betrekkingen met de Verenigde Staten maar desondanks lijkt het belangrijk dat dit land een protocol naleeft dat ondertekend werd in de keizerstad Kyoto. De ratificatie door Japan kan ervoor zorgen dat het protocol in werking treedt zonder dat de Verenigde Staten het vooraf hebben geratificeerd. In dat geval moeten de Verenigde Staten begrijpen dat er geen andere oplossing is dan deelnemen aan de uitvoering van het protocol.

Si le Sénat adopte le projet de loi, il sera le premier des quatre assemblées belges qui doivent le faire.

Pour ce qui est du contenu du protocole, le secrétaire d'État renvoie à l'exposé des motifs du projet de loi, et plus particulièrement aux p. 7 à 11, où sont exposés les grands objectifs du Protocole (doc. Sénat, n° 2-775/1, 2000-2001).

Finale­ment, le secrétaire d'État souligne que le Protocole de Kyoto est un accord volontaire et noncontraignant, puisqu'il n'entrera en vigueur que si 55 pays représentant 55 % des émissions l'ont ratifié.

L'Union européenne a exprimé sa volonté ferme de faire ratifier le protocole aussi par les États-Unis, mais le secrétaire d'État estime qu'il faut leur laisser la possibilité de se joindre au protocole plus tard. Fermer les portes à une ratification ultérieure serait une mauvaise politique.

### 3. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. François Roelants du Vivier, co-auteur d'une proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis de respecter les objectifs du Protocole de Kyoto (cf. doc. Sénat, n° 2-727/1, 2000-2001), explique que la proposition qu'il a déposée a pour but d'inciter les États-Unis d'Amérique à respecter les objectifs du Protocole de Kyoto.

Les États-Unis sont en effet une grande puissance industrielle qui, avec 4 % de la population mondiale, représentent 25 % des émissions de gaz à effet de serre (niveau de 1990). Dès lors, une solution globale à cette problématique qui n'inclurait pas les États-Unis perd évidemment largement de son intérêt.

L'auteur de la proposition de résolution avoue qu'il peut concevoir une politique de ratification du protocole sans les États-Unis. Du moment que 55 pays émettant 55 % de gaz à effet de serre se joignent au protocole, il devient effectif.

La question se pose également pour un pays tel que le Japon. Ce pays a des relations étroites avec les États-Unis, mais malgré cela il semble important que ce pays respecte un protocole qui a été signé dans la ville impériale de Kyoto. La ratification par le Japon peut faire en sorte que le protocole sorte ses effets sans même que les États-Unis l'aient préalablement ratifié. Dans cette éventualité, il faut que les États-Unis comprennent qu'il n'y a pas d'autre solution que de participer à l'exécution du protocole.

In wetenschapskringen bestaat overigens een ruime consensus over het oorzakelijk verband met betrekking tot de broeikasgasemissies.

Dezelfde spreker voegt eraan toe dat er met het standpunt van de Verenigde Staten iets vreemds aan de hand is aangezien de regering van voormalig president Clinton had ingestemd met het Protocol van Kyoto terwijl de huidige president, de heer Bush jr., het protocol categorisch van de hand wijst. Hier rijst een probleem met betrekking tot de continuïteit in het beheer van de administratieve dossiers, dat geen enkel ander land onberoerd kan laten.

Dit voorstel van resolutie heeft dus niet alleen tot doel het protocol te laten ratificeren door het federale Parlement en erop aan te dringen bij de Verenigde Staten dat ook zij het protocol ratificeren. Eventueel moet echter ook zonder hen vooruitgang kunnen worden geboekt indien nodig.

De voorzitter stelt voor dat het punt 5 van het dispositief het voorstel van resolutie wordt geschrapt, aangezien de in het voorgaande punt gevraagde stappen door de regering reeds ondernomen zijn.

De heer Roelants du Vivier dient amendement nr. 1 in (zie stuk Senaat, nr. 2-727/2, 2000-2001), dat ertoe strekt punt 5 van het dispositief te doen vervallen.

Een lid betreurt dat de oppositie niet gevraagd werd het voorstel van resolutie mede te ondertekenen.

Een lid dringt aan op een snelle ratificatie van het protocol. Ondanks de recente stemmingmakerij door de Amerikaanse regering lijkt het hem aangewezen dat het voorliggende ontwerp vandaag in de commissie wordt gestemd. In aansluiting op de ratificatie dringt hij aan op de concrete uitwerking van het Federaal Plan voor de duurzame ontwikkeling, dat in juli 2000 door de regering werd goedgekeurd.

Spreker is van mening dat de regering de juiste beslissing heeft genomen wanneer zij stelt dat de volgende onderhandelingen zich moeten afspelen binnen het kader van het Kyoto-protocol. Gebruikelijke toegevingen met het oog op de uitbreiding van de deelnemers moeten zich binnen dat kader situeren. Hij verwijst in dit verband naar het plan van de heer Pronk.

Ten slotte vraagt hij of de staatssecretaris het eens is met het standpunt van het Zweeds voorzitterschap, dat veeleer een taks op de energieconsumptie dan wel op de energieproductie wil bereiken.

De heer Roelants du Vivier vestigt de aandacht op het feit dat de regio's verschillende standpunten verdedigen. Terwijl de Europese Unie een daling met 8% plant, zou België op nationaal niveau een daling met 7,5% moeten bereiken. Net zoals er verschillen zijn tussen de landen van de Europese Unie is ook de eco-

Par ailleurs, un large consensus existe au sein de la communauté scientifique pour ce qui concerne la relation cause à effet des émissions de gaz à effet de serre.

Le même intervenant ajoute que la position administrative des États-Unis dans ce dossier est très étrange, puisque l'administration de M. Clinton, l'ancien président, avait donné son accord au Protocole de Kyoto, tandis que l'actuel président, M. Bush jr., le refuse catégoriquement. Là se pose un problème de continuité de gestion des dossiers administratifs qui interpelle tous les autres pays.

Le but de la présente proposition de résolution est donc, parallèlement à la ratification par le Parlement fédéral, d'insister auprès des États-Unis pour qu'ils ratifient le protocole, mais également d'éventuellement pouvoir avancer sans eux si c'est nécessaire.

Le président propose de supprimer le point 5 du dispositif de la proposition de résolution, étant donné que les initiatives demandées au point précédent ont déjà été prises par le gouvernement.

M. Roelants du Vivier dépose un amendement n° 1 (cf. doc. Sénat, n° 2-727/2, 2000-2001), visant à supprimer le point 5 du dispositif.

Un membre regrette que l'opposition n'ait pas été invitée à signer la proposition de résolution.

Un membre insiste pour que le protocole soit ratifié rapidement. Malgré les récentes manipulations de l'opinion par le gouvernement américain, il lui semble indiqué de voter aujourd'hui même le projet à l'examen en commission. L'intervenant insiste pour qu'à la suite de la ratification l'on mette en œuvre concrètement le Plan fédéral de développement durable, qui a été approuvé par le gouvernement en juillet 2000.

L'intervenant estime que le gouvernement a pris la bonne décision en décrétant que les prochaines négociations devront s'inscrire dans le cadre du Protocole de Kyoto. D'éventuelles concessions en vue de l'augmentation du nombre de participants doivent s'inscrire dans ce cadre. Il renvoie à cet égard au plan de M. Pronk.

Pour terminer, il demande si le secrétaire d'État peut souscrire à la position de la présidence suédoise, selon laquelle il est préférable de taxer la consommation d'énergie plutôt que la production d'énergie.

M. Roelants du Vivier attire l'attention sur le fait que les régions défendent différentes positions. En outre, alors que l'Union européenne prévoit une réduction de 8%, la Belgique devrait obtenir au niveau national une diminution de 7,5%. Tout comme c'est le cas entre les pays de l'Union euro-

nomische toestand in België verschillend naargelang het gewest.

Een lid heeft vragen over de manier waarop de lasten zullen worden verdeeld, zowel op het niveau van de gewesten als op het niveau van de verschillende industriële sectoren zoals de zware industrie, de KMO's, de individuele verwarming door de gezinnen, enz.

Namens haar fractie spreekt een lid haar tevredenheid uit over de nakende goedkeuring van dit wetsontwerp. Belangrijk is dat België aan de vooravond van het voorzitterschap van de Unie een sterk signaal geeft teneinde de Verenigde Staten op hun standpunt te doen terugkomen. Zij verwijst naar een land zoals Italië, dat aanvankelijk twijfelde maar ten slotte toch is toegetreten.

De voorzitter wijst erop dat de huidige Amerikaanse president inderdaad een vrij shockerend standpunt inneemt. Het zou nog te begrijpen zijn — hoewel betreurenswaardig — indien het Amerikaanse parlement een door de president ingenomen standpunt verwerpt. Het is onbegrijpelijk dat een door een uitvoerend orgaan getekend akkoord wordt verworpen door een volgend uitvoerend orgaan. Deze handelwijze brengt de continuïteit van de internationale politiek in gevaar.

Verder merkt de voorzitter op dat bepaalde landen veel misbaar maken over de standpunten van de Amerikaanse president, terwijl zijzelf niet erg enthousiast lijken over de toepassing van het protocol, zoals bijvoorbeeld Groot-Brittannië, Spanje en Griekenland.

Ten slotte dringt hij erop aan dat België zelf de ratificatie volledig en correct uitvoert, met inbegrip van het uittekenen van een verdeelsleutel tussen de drie regio's. Indien deze discussie publiek zou worden gevoerd en niet tot een resultaat zou leiden, dan maakt ons land zich oeverloos belachelijk.

De staatssecretaris dankt de heer Roelants du Vivier en de mede-indieners voor hun voorstel van resolutie. Hij verzekert hen dat het onderwerp van deze resolutie reeds bij de Verenigde Staten werd aangekaart in het kader van de Trojka en van de ontmoetingen tussen de ministers van Buitenlandse Zaken en hun Amerikaanse collega's.

Hij merkt op dat het debat niet beperkt blijft tot de Verenigde Staten maar ook wordt uitgebreid tot landen als Japan en Nieuw-Zeeland. Hij pleit dus voor een uitbreiding van de oproep die in de resolutie wordt gedaan.

De voorzitter stelt tot besluit voor dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging de opvolging van de uitvoering van de Kyoto-overeenkomst op zich zou nemen. Dit voorstel wordt unaniem aanvaard.

péenne, la situation économique des régions en Belgique est différente elle aussi.

Une membre s'interroge sur les modalités de la répartition des charges, aussi bien au niveau des régions qu'au niveau des différents secteurs industriels, comme les grosses industries, les PME, le chauffage individuel, etc.

Une membre se réjouit au nom de son groupe du vote imminent du projet de loi à l'examen. Il est important que la Belgique, à la veille de sa présidence de l'Union, fasse un geste fort afin que les États-Unis reviennent sur leur position. Elle donne l'exemple du doute initial d'un pays comme l'Italie qui s'est finalement rallié au protocole.

Le président souligne que l'attitude de l'actuel président américain est effectivement assez choquante. On pourrait encore comprendre que le parlement américain rejette un point de vue du président, même si la chose serait regrettable. Il est incompréhensible qu'un accord signé en son temps par un organe exécutif soit rejeté par l'organe exécutif qui lui a succédé. Cela met en péril la continuité de la politique internationale.

Le président fait aussi remarquer que bien des pays qui protestent avec force contre les points de vue du président américain semblent pourtant ne pas avoir accueilli eux-mêmes le protocole avec beaucoup d'enthousiasme. Tel est le cas de la Grande-Bretagne, de l'Espagne et de la Grèce.

Il insiste enfin pour que la Belgique procède correctement à l'ensemble des opérations de ratification, en prévoyant une clé de répartition entre les trois régions. Au cas où la discussion serait menée en public et n'aboutirait pas à un résultat positif, notre pays se rendrait immensément ridicule.

Le secrétaire d'État remercie M. Roelants du Vivier et les coauteurs pour leur proposition de résolution. Il assure que cette résolution a déjà fait l'objet de démarches auprès des États-Unis, dans le cadre de la Trojka et des rencontres entre les ministres des Affaires étrangères et son homologue américain.

Il remarque que la discussion ne se limite pas aux États-Unis, mais également aux pays tels que le Japon et la Nouvelle-Zélande. Il plaide donc en faveur d'un élargissement de l'appel exprimé dans la résolution.

Pour conclure, le président propose que la commission des Relations extérieures et de la Défense se charge du suivi de l'exécution du Protocole de Kyoto. Sa proposition est adoptée à l'unanimité.

**4. STEMMINGEN**

De artikelen 1 en 2 van het wetsontwerp, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

\*  
\* \*

Het amendement nr. 1 van de heer Roelants du Vivier (zie stuk Senaat, nr. 2-727/2, 2000-2001) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie wordt eveneens eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag in plenaire vergadering.

*De rapporteur,*  
Marcel COLLA.

*De voorzitter,*  
Marcel COLLA.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst  
van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat nr. 2-775/1 - 2000/2001)**

**4. VOTES**

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 du projet de loi, ni l'ensemble du projet de loi, ne soulèvent aucune autre discussion et sont adoptés par les 9 membres présents.

\*  
\* \*

L'amendement n° 1 de M. Roelants du Vivier (voir doc. Sénat, n° 2-727/2, 2000-2001) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

La proposition de résolution ainsi amendée a également été adoptée à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.

*Le rapporteur,*  
Marcel COLLA.

*Le président,*  
Marcel COLLA.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte  
du projet de loi  
(voir le doc. Sénat n° 2-775/1 - 2000/2001)**